

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 56.

Vydána dne 5. září 1938.

Cena: Kč 1.—.

**Obsah: (170.—172.) 170.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatková úmluva k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednaná dne 26. srpna 1938. — **171.** Nařízení o celních přírážkách k celním sazbám na některé druhy obilí. — **172.** Vyhláška o celní sazbě na máslo.

## 170.

Vládní vyhláška  
ze dne 2. září 1938,

kteou se uvádí v prozatímní platnost dodatková úmluva k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednaná dne 26. srpna 1938.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 1. září 1938 dodatková úmluva k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920 (č. 350/1921 Sb. z. a n.), sjednaná dne 26. srpna 1938.

Dr. Hodža v. r.

(Übersetzung.)

Légation de la République  
Tchécoslovaque.  
Č. 9122/38.

Légation de la République  
Tchécoslovaque.  
Nr. 9122/38.

V Berlíně dne 26. srpna 1938.

Berlin, den 26. August 1938.

Pane státní tajemníku,

Herr Staatssekretär,

Mám čest potvrditi Vám, že československá a německá vláda dohodly se na tomto:

Ich beehre mich Ihnen zu bestätigen, daß zwischen der Czechoslovakischen und der Deutschen Regierung Einverständnis über Folgendes erzielt worden ist:

I.

I.

Ujednání článku 1 až 4 dodatkové úmluvy k československo-německé hospodářské dohodě z 29. června 1920, podepsané v Praze 6. října 1932, jejíž platnost byla výměnou not z 13. srpna 1935 prodloužena do 31. srpna 1936 a výměnou not z 10. července 1936 prodloužena do 31. srpna 1937 a výměnou not z 31. července 1937 prodloužena do 31. srpna 1938, platí obdobně též pro chmelový hospo-

Die Vereinbarungen in den Artikeln 1 bis 4 der am 6. Oktober 1932 in Prag unterzeichneten Zusatzvereinbarung zum czechoslovakisch-deutschen Wirtschaftsabkommen vom 29. Juni 1920, deren Geltungsdauer durch den Notenwechsel vom 13. August 1935 bis zum 31. August 1936 und durch den Notenwechsel vom 10. Juli 1936 bis zum 31. August 1937 und durch den Notenwechsel vom 31. Juli 1937

dářský rok 1938/39, tedy až do 31. srpna 1939.

## II.

Tato výměna not bude ratifikována. Nabude platnosti patnáctého dne po výměně ratifikačních listin, jež bude provedena v Praze a zůstane v platnosti po dobu trvání hospodářské dohody z 29. června 1920, avšak nikoliv po 31. srpnu 1939, pokud jedna ze smluvních stran tuto výměnu not nevypoví k 1. kteréhokoliv měsíce se lhůtou jednoměsíční. Smluvní strany uvedou však tuto výměnu not v prozatímní platnost ještě před výměnou ratifikačních listin s účinností od 1. září 1938.

Používám také této příležitosti, abych Vám, pane státní tajemníku, projevil svou obzvláštní úctu.

Dr. V. MASTNÝ v. r.

*Jeho Excellence*

*pan Ernst svobodný pán von Weizsäcker,  
státní tajemník v zahraničním úřadě*

*v Berlíně.*

Auswärtiges Amt.  
Nr. W III. 6236/38.

Berlin, den 26. August 1938.

Herr Gesandter,

Ich beehre mich Ihnen zu bestätigen, daß zwischen der Deutschen und der Českoslovenschen Regierung Einverständnis über Folgendes erzielt worden ist:

## I.

Die Vereinbarungen in den Artikeln 1 bis 4 der am 6. Oktober 1932 in Prag unterzeichneten Zusatzvereinbarung zum deutsch-českoslovenschen Wirtschaftsabkommen vom 29. Juni 1920, deren Geltungsdauer durch Notenwechsel vom 13. August 1935 bis zum 31. August 1936, durch Notenwechsel vom

bis zum 31. August 1938 verlängert worden ist, gelten sinngemäß auch für das Hopfenwirtschaftsjahr 1938/39, also bis zum 31. August 1939.

## II.

Dieser Notenwechsel soll ratifiziert werden. Er tritt am fünfzehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Prag erfolgen soll, in Kraft und bleibt für die Dauer des Wirtschaftsabkommens vom 29. Juni 1920, jedoch nicht über den 31. August 1939 hinaus, in Geltung, sofern nicht einer der vertragsschließenden Teile den Notenwechsel zum 1. eines Monats mit einer Frist von einem Monat kündigt. Die vertragsschließenden Teile werden den Notenwechsel bereits vor Austausch der Ratifikationsurkunden mit Wirkung vom 1. September 1938 ab vorläufig anwenden.

Ich benutze auch diesen Anlaß, um Ihnen, Herr Staatssekretär, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung zu erneuern.

Dr. V. MASTNÝ m. p.

*Seiner Exzellenz*

*Herrn Ernst Freiherr von Weizsäcker,  
Staatssekretär des Auswärtigen Amtes,*

*in Berlin.*

(Překlad.)

Zahraněční úřad.  
Č. W III. 6236/38.

V Berlíně dne 26. srpna 1938.

Pane vyslanče,

Mám čest potvrditi Vám, že německá a československá vláda dohodly se na tomto:

## I.

Ujednání článku 1 až 4 dodatkové úmluvy k německo-československé hospodářské dohodě z 29. června 1920, podepsané v Praze 6. října 1932, jejíž platnost byla výměnou not z 13. srpna 1935 prodloužena do 31. srpna 1936 a výměnou not z 10. července 1936 prodloužena do 31. srpna 1937 a výměnou not

10. Juli 1936 bis zum 31. August 1937 und durch Notenwechsel vom 31. Juli 1937 bis zum 31. August 1938 verlängert worden ist, gelten sinngemäß auch für das Hopfenwirtschaftsjahr 1938/39, also bis zum 31. August 1939.

## II.

Dieser Notenwechsel soll ratifiziert werden. Er tritt am fünfzehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Prag erfolgen soll, in Kraft und bleibt für die Dauer des Wirtschaftsabkommens vom 29. Juni 1920, jedoch nicht über den 31. August 1939 hinaus, in Geltung, sofern nicht einer der vertragsschließenden Teile den Notenwechsel zum 1. eines Monats mit einer Frist von einem Monat kündigt. Die Vertragsschließenden Teile werden den Notenwechsel bereits vor Austausch der Ratifikationsurkunden mit Wirkung vom 1. September 1938 ab vorläufig anwenden.

Ich benutze auch diesen Anlaß, um Ihnen, Herr Gesandter, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung zu erneuern.

von WEIZSÄCKER m. p.

Seiner Exzellenz

Herrn Dr. jur. Vojtěch Mastný,  
Čechoslovakischem Gesandten

in Berlin.

z 31. července 1937 prodloužena do 31. srpna 1938, platí obdobně též pro chmelový hospodářský rok 1938/39, tedy až do 31. srpna 1939.

## II.

Tato výměna not bude ratifikována. Nabude platnosti patnáctého dne po výměně ratifikačních listin, jež bude provedena v Praze a zůstane v platnosti po dobu trvání hospodářské dohody z 29. června 1920, avšak nikoliv po 31. srpnu 1939, pokud jedna ze smluvních stran tuto výměnu not nevyhoví k 1. kteréhokoliv měsíce se lhůtou jednoměsíční. Smluvní strany uvedou však tuto výměnu not v prozatímní platnost ještě před výměnou ratifikačních listin s účinností od 1. září 1938.

Používám také této příležitosti, abych Vám, pane vyslanče, projevil svou obzvláštní úctu.

von WEIZSÄCKER v. r.

Jeho Excelenci

panu JUDru Vojtěchu Mastnému,  
československému vyslanci

v Berlíně.

## 171.

Vládní nařízení  
ze dne 2. září 1938

o celních přírážkách k celním sazbám na některé druhy obilí.

Vláda republiky Československé nařizuje podle čl. III, č. 1 zákona ze dne 21. června 1934, č. 109 Sb. z. a n., podle čl. I a IV vládního nařízení ze dne 10. června 1933, č. 96 Sb. z. a n., o úpravě celního sazebníku, jakož i podle vládního nařízení ze dne 23. června 1933, č. 104 Sb. z. a n., o celních přírážkách k celním sazbám na některé druhy obilí, a podle § 1 vládního nařízení ze dne 22. prosince 1934, č. 280 Sb. z. a n., o způsobu propočítávání cen obilí po dobu účinnosti vládního nařízení ze dne 13. července 1934, č. 137 Sb. z. a n., o úpravě obchodu s obilím, moukou a mlýnskými výrobky a některými krmivý:

## § 1.

(1) Celní přírážka k celní sazbě pro zboží saz. č. 23 (pšenice, špald), vypočtená podle ustanovení poznámky v čl. I, § 2 vl. nař. č. 96/1933 Sb. z. a n. k saz. č. 23 až 26, upravuje se až na další na 19'— Kč za 100 kg hrubé váhy.

(2) Celní přírážky k celním sazbám pro zboží saz. č. 24 až 26, vypočtené podle ustanovení poznámek v čl. I, §§ 1 a 2 a v čl. IV, odst. 2 vl. nař. č. 96/1933 Sb. z. a n. k saz. č. 24 až 26 a k saz. č. 23 až 26, upravují se až na další takto:

Pro zboží saz. čísla	Celní přírážka za 100 kg hrubé váhy
24. Žito . . . . .	28'— Kč,
25. Ječmen . . . . .	34'— Kč,
26. Oves . . . . .	23'— Kč.